

Service Agreement

This service agreement ("Agreement") is entered into by and between:

NEPCon Bulgaria EOOD with registration code 201672985, address of 131 Tsarigradsko shose Blvd., 1784 Sofia, Bulgaria ("Preferred by Nature")

AND

Full legal name of the client with registration code, address of enter address ("Organisation").

Preferred by Nature and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and individually referred to as "Party".

1. Terms

1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalised:

Accreditation Body – refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of Preferred by Nature as a certification body.

Agreement – refers to this Agreement, including any appendices to this Agreement, documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying, or replacing this Agreement.

Certificate/Statement – refers to the official document(s) attesting that an organisation has been certified/verified after a positive certification/verification decision.

Certification/Verification Requirements – refers to policies, standards, procedures, directives, and any other normative documents applicable to the certification/verification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on Preferred by Nature's and/or the relevant Certification/Verification Scheme Owner's

Договор за предоставяне на услуги

Този договор за предоставяне на услуги („Договорът“) се сключва между:

НЕПКОН България ЕООД с ЕИК 201672985 и адрес бул. Цариградско шосе 131, гр. София, ПК 1784, България („Preferred by Nature“)

И

Full legal name of the client с ЕИК и адрес enter address („Организация“).

Preferred by Nature и Организацията са колективно наричани „Страни“ и може да бъдат наричани поотделно „Страна“.

1. Дефиниции

1.1 Както са ползвани в Договора, тези дефиниции имат следните значения, когато започват с главна буква:

Акредитационен орган – отнася се за всеки авторитетен орган или трета страна, която извършва акредитация или одобрение на Preferred by Nature като сертификационен орган.

Договор – отнася се до настоящия Договор, включително Приложенията към настоящия Договор, документи, включени или посочени в настоящия Договор, както и всякакви документи, изпълнени от Страните, които изменят, допълват или заменят настоящия Договор.

Сертификат/Декларация –отнася се до официалния документ, удостоверяващ, че организацията е сертифицирана/проверена, след положително решение за сертифициране/верифициране.

Сертификационни/верификационни изисквания – отнасят се до политики, стандарти, процедури, директиви, и всички други нормативни документи, които са приложими при сертификация/проверка на Организацията. Настоящите версии на всички нормативни документи могат да бъдат намерени на интернет страницата на Preferred by Nature и/или на страниците на

website. Preferred by Nature also maintains service fact sheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services and are available at www.preferredbynature.org.

Certification/Verification Scheme Owner – refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification/verification system for those certification/verification services provided by Preferred by Nature. For certain certification and verification services Preferred by Nature offers, Preferred by Nature is accredited or recognised by a third-party organisation, and for certain services, Preferred by Nature is the Certification/Verification Scheme Owner.

Certification/Verification Scope – refers to the boundaries and extent of the certification/verification in relation to the activities, sites, processes, and products of the Organisation.

Proposal – refers to the written document specifying the Certification/Verification Scope and cost of the services to be provided by Preferred by Nature to the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the Certification/Verification Scope or cost of services are incorporated by reference into this Agreement.

2. General Provisions

- 2.1 The Parties enter into this Agreement for certification/verification evaluation services for a(n) **Select service type Select evaluation type** (“Evaluation”) provided by Preferred by Nature to Organisation pursuant to the Certification/Verification Scope set forth in the Proposal agreed upon with Organisation.
- 2.2 Preferred by Nature agrees to perform the Evaluation as defined in the Proposal and

съответния Притежател на Сертификационната схема. Preferred by Nature също така поддържа и информационни листовки за услугите, които включват допълнителни условия и информация, свързани със специфични услуги за сертифициране и верификация, налични на www.preferredbynature.org.

Притежател на Сертификационна/Верификационна схема – отнася се до организацията, отговорна за разработване и поддържане на сертификационна/верификационна система на сертификационните услуги, предоставяни от Preferred by Nature. За някои услуги за сертифициране и проверка, които предлага, Preferred by Nature е акредитирана или призната от независима организация, а за други услуги, Preferred by Nature е Притежател на Сертификационната/Верификационна схема.

Обхват на сертификация/верификация – отнася се до границите и обхвата на сертификацията/верификацията по отношение на дейностите, обектите, процесите и продуктите на Организацията.

Предложение – отнася се до писмения документ, уточняващ обхвата на сертификация/верификация и цената на услугите, които ще се предоставят от Preferred by Nature на Организацията. Предложението и всички направени промени в Предложението, които отразяват промяна в обхвата на сертификация/верификация или цената на услуги, са включени с позоваване към настоящия Договор.

2. Общи условия

- 2.1 Страните сключват този Договор за услуги по сертификационна/ верификационна оценка – **Select evaluation type** по **Select service type** („Оценка“), предоставяни от Preferred by Nature на Организацията, съобразно обхвата на сертификация/верификация, заложен в предложението за одит, прието от Организацията.
- 2.2 Preferred by Nature приема да извърши Оценката, както е определена в

agrees to exercise professional judgment on the basis of information provided by Organisation and to use the same degree of care and skill ordinarily exercised in similar circumstances by reputable organisations or individuals performing comparable services in the same geographic area(s) and as of the time services are performed. Preferred by Nature makes no other warranty or representation, either express or implied, with respect to its services and in no circumstance shall any of its services be considered as verification of compliance with applicable law or an indication of approval by any governmental authority of Organisation's products, practices or operations.

Предложението и се съгласява да извърши професионална преценка въз основа на информацията, предоставена от Организацията, и да използва същата степен на грижа и умения обикновено прилагани в подобни ситуации от реномирани личности или организации, извършващи сходни услуги в същите географски райони, и по отношение на времето за извършване на услугите. Preferred by Nature не дава никаква друга гаранция или представителство, изрична или подразбираща се по отношение на услугите си, и в никакъв случай никога от нейните услуги не се счита за проверка на съответствието с приложимото законодателство или указание за одобрение от държавен орган на продуктите, практиките или дейностите на Организацията.

- | | |
|---|---|
| <p>2.3 The Evaluation is the basis for acquiring or maintaining the certification/verification, and, if applicable, is the basis for any changes in the Certification/Verification Scope of the Certificate/Statement.</p> | <p>2.3 Оценката е основа за придобиване или поддържане на сертификация/верификация и, ако е приложимо, е основа за промени в обхвата на сертификата/декларацията.</p> |
| <p>2.4 Preferred by Nature shall provide the Organisation with a draft Evaluation report indicating Organisation's conformance with the applicable Certification/Verification Requirements. Organisation shall have the opportunity to review and comment on the draft Evaluation report prior to the final decision and report finalisation process which is the basis for the certification/verification decision (granting, maintaining, suspending, changing the Certification/Verification Scope, or reinstating the certification/verification). For FSC services, if the Organisation is receiving a full audit waive, they will not receive an Evaluation report.</p> | <p>2.4 Preferred by Nature предоставя на Организацията проект на доклад от Оценката, посочващ съответствието на Организацията с приложимите изисквания за сертифициране или верификация. Организацията има възможност да разгледа и коментира проекта на доклад от Оценката преди окончателното решение и процеса на финализиране на доклада, който е основа за решение за сертифициране/верификация (предоставяне, поддържане, спиране, промяна на обхвата на сертификация/верификация или възстановяване на сертификацията/верификацията). За FSC услуги, при които цялата дейност на сертификата се замразява, организацията не получава доклад от оценка.</p> |
| <p>2.5 Organisation shall conform to any additional Certification/Verification Requirements in any attached appendices when applicable to Organisation's Certification/Verification Scope.</p> | <p>2.5 Организацията трябва да отговаря на всички допълнителни изисквания за сертифициране/верификация в прикачените приложения, когато те са приложими към обхвата на сертифициране/верификация на Организацията.</p> |

3. Costs

- 3.1 Organisation agrees to pay Preferred by Nature **enter total price**, which covers the fees and expenses ("Costs") set out in the **choose an item**, plus any applicable sales or value-added taxes or any other charges that may be assessed by any local, state, provincial, federal, or foreign jurisdiction. All Costs are provided without value added tax or any other taxes or charges to be withheld from the amounts in the country of the Organisation.
- 3.2 Preferred by Nature reserves the right to review and update these Costs in agreement with the Organisation.
- 3.3 Direct expenses (e.g., travel, accommodation if applicable) are included in the Costs.
- 3.4 The Costs will be invoiced upon signing this Agreement. Organisation shall pay Preferred by Nature according to the invoice terms and remit payment to NEPCON Bulgaria EOOD. Organisation shall not unreasonably withhold or delay payment. Preferred by Nature reserves the right to assess a late payment fee based on invoice terms.
- 3.5 Organisation shall not be required to pay for any services performed by Preferred by Nature that are outside the Proposal unless there are unanticipated costs due to the discovery or disclosure of information not known or considered by Preferred by Nature during preparation of the Proposal and that require additional site visits or further investigation.

4. Claims and communications

- 4.1 The Organisation agrees not to undertake any activities or make any claims which may harm Preferred by Nature's reputation.
- 4.2 The Organisation shall obtain prior written approval from Preferred by Nature for any

3. Разходи

- 3.1 Организацията се съгласява да заплати на Preferred by Nature **enter total price**, които включват таксите и разходите („Разходи“), посочени в **choose an item** (неразделна част от настоящия Договор), плюс всички приложими данъци върху продажбите или данък добавена стойност или всякакви други такси, които могат да бъдат определени от всяка местна, държавна, провинциална, федерална или чужда юрисдикция. Всички разходи се представят без данък върху добавената стойност или други данъци или такси, които се удържат от сумите в страната на Организацията.
- 3.2 Preferred by Nature си запазва правото за преглед и актуализация на тези Разходи в съгласие с Организацията.
- 3.3 Директните разходи (например за пътуване, настаняване, ако е приложимо) са включени в Разходите.
- 3.4 Разходите се фактурират при подписване на настоящия Договор. Организацията заплаща на Preferred by Nature според условията на фактурата и извършва плащане на НЕПКОН България ЕООД. Организацията не може неоснователно да задържа или забавя плащането. Preferred by Nature си запазва правото да начисли такса за забавено плащане въз основа на условията на фактурата.
- 3.5 От Организацията не се изисква да плаща за услуги, извършвани от Preferred by Nature, извън Предложението, освен ако няма непредвидени разходи поради откриването или разкриването на информация, която не е известна или не е разгледана от Preferred by Nature по време на подготовката на Предложението и която изисква допълнителни посещения на обекти или по-нататъшно разследване.

4. Твърдения и съобщения

- 4.1 Организацията се съгласява да не предприема никакви дейности или да изготвя каквито и да е твърдения, които могат да навредят на репутацията на Preferred by Nature.
- 4.2 Организацията трябва да получи предварително писмено одобрение от

public usage of the Preferred by Nature name, logo or trademarks before their usage.

5. Confidentiality and public information

5.1 Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any confidential information of the other Party, without written consent of the other Party, unless:

- a) the disclosure is to the receiving Party's attorneys or authorised agents;
- b) disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body;
- c) such information is publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party;
- d) the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the disclosing Party; or
- e) the information is disclosed by a source who does not have an obligation to treat the information as confidential.

5.2 Notwithstanding the foregoing:

- a) Preferred by Nature may provide the Certification/Verification Scheme Owner or Accreditation Body with access to confidential information of the Organisation if required by Certification/Verification Requirements; and
- b) Preferred by Nature and Certification/Verification Scheme Owner have the right to make Organisation information related to their certification/verification publicly available if required by Certification/Verification Requirements.

Preferred by Nature за всяко публично използване на името, логото или търговските марки на Preferred by Nature.

5. Конфиденциалност и публична информация

5.1 Някоя от Страните по настоящия Договор не може да разкрива или публикува информация, определена като поверителна от някоя от Страните, без съгласието на другата Страна, с изключение на следните случаи:

- a) разкриването е към адвокатите на приемащата Страна или упълномощени представители;
- b) разкриване се изисква по закон или от съдебен, държавен или регулаторен орган;
- c) такава информация е публично достъпна без нарушение на настоящото споразумение от приемащата Страна;
- d) информацията е била на разположение на приемащата Страна на неповерителна основа преди разкриването ѝ от предоставящата Страна; или
- e) информацията се разкрива от източник, който не е задължен да третира информацията като поверителна.

5.2 Независимо от гореизложеното:

- a) Preferred by Nature може да предостави на Притежателя на Сертификационната/Верификационна схема или на Акредитационния орган достъп до поверителна информация на Организацията, ако се изисква съгласно Сертификационните изисквания/изисквания за проверка; и
- b) Preferred by Nature и Притежателя на Сертификационната/Верификационна схема имат право да публикуват информация за сертифицирането/ проверката на Организации, ако това се изисква от Сертификационните изисквания/изисквания за проверка.

6. Limitation of liability

- 6.1 For purposes of this Agreement, "Damages" means financial consequences resulting from any claims, demands, causes of action, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.
- 6.2 Organisation agrees that in no event shall Preferred by Nature, nor its affiliates, including subsidiaries, sister companies or parent company, and their officers, agents, directors, employees, and subcontractors, be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any indirect or incidental loss or Damages, however caused, arising out of or relating to this Agreement or the services provided.
- 6.3 Organisation may hold Preferred by Nature liable in cases where Damages are attributable to Preferred by Nature's gross negligence or willful misconduct. Preferred by Nature's total liability shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, an amount equal to the fees paid to Preferred by Nature under this Agreement.
- 6.4 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government.

7. Term & termination

- 7.1 This Agreement shall commence when signed by both Parties and shall terminate upon completion of the Evaluation, unless

6. Ограничена отговорност

- 6.1 За целите на настоящия Договор, „Щети“ означава финансови последици, произтичащи от всякакви твърдения, искания, причини за действия, съдебни решения или споразумения, включително без ограничение, адвокатски хонорари и съдебни разноски.
- 6.2 Организацията се съгласява, че в никакъв случай Preferred by Nature, нито неговите дъщерни дружества, подразделения, свързани дружества или дружество майка и техните представители, агенти, директори, служители и подизпълнители, не носят отговорност пред Организацията, или клиент на Организацията или друго лице или субект за каквато и да било непряка или случайна загуба или повреда, причинена, независимо от причинените в резултат на или свързани с настоящия Договор или предоставяните услуги.
- 6.3 Организацията може да търси отговорност от Preferred by Nature в случаите, когато Щетите се дължат на груба небрежност или умишлено нарушение на Preferred by Nature. Общата отговорност на Preferred by Nature не може да надвишава по отношение на всяко едно събитие или серия свързани събития сума, равна на таксите, платени на Preferred by Nature, съгласно настоящия Договор.
- 6.4 Нито една от страните по настоящия Договор не носи отговорност за невъзможност или неизпълнение на условията на настоящия Договор поради причини извън неговия контрол (непреодолима сила) и без небрежност или злоупотреба на такава страна. Тези причини включват, но не се ограничават до: пожар, буря, наводнение, земетресение или друго природно бедствие, експлозия, терористични дейности, война, бунт, въстание, бунт, саботаж, епидемия, карантинни ограничения, трудови спорове, ембарго и действия на което и да било правителство.

7. Срок и прекратяване

- 7.1 Настоящият Договор влиза в сила при подписването му от двете Страни и се прекратява след приключване на

- terminated earlier as provided in clause 7.2.
- 7.2 This Agreement may be terminated prior to the end of the term by any of the following:
- a) mutual agreement of the Parties;
 - b) Organisation with thirty (30) days' written notice to Preferred by Nature;
 - c) Preferred by Nature with sixty (60) days' written notice to Organisation;
 - d) Preferred by Nature in accordance with decisions made by the Certification/Verification Scheme Owner or Accreditation Body;
 - e) Preferred by Nature, if Organisation breaches its obligations under this Agreement, and fails to cure any breach within the time period as defined by Preferred by Nature;
 - f) either Party, immediately, if the other Party violates its confidentiality obligations under this Agreement;
 - g) Preferred by Nature, immediately, if Organisation, in the sole opinion of Preferred by Nature, has discredited Preferred by Nature or the Certification/Verification Scheme Owner, or if any of Organisation's activities reflect badly on the name of Preferred by Nature or the Certification/Verification Scheme Owner and Organisation fails to take corrective measures, if possible, within a defined time period after Preferred by Nature has notified the Organisation in writing.
- 7.3 The Organisation shall pay Preferred by Nature for any services performed up to the effective date of termination if such services were performed in accordance with this Agreement.
- 7.4 The provisions of sections 3, 4, 5 and 6 shall survive termination of this Agreement as well as any provisions that
- Оценката, освен ако не бъде прекратен по-рано, както е предвидено в клауза 7.2
- 7.2 Настоящият Договор може да бъде прекратен преди изтичане на срока по следните начини:
- a) по взаимно съгласие на Страните;
 - b) от Организацията с тридесет (30) дневно писмено предизвестие до Preferred by Nature;
 - c) от Preferred by Nature с шестдесет (60) дневно писмено предизвестие до Организацията;
 - d) Preferred by Nature в съответствие с решенията, взети от Притежателя на Сертификационна/Верификационна схема или Акредитационния орган;
 - e) от Preferred by Nature, ако Организацията наруши задълженията си по този Договор и не успее да ги отстрани в рамките на срока, определен от Preferred by Nature;
 - f) от всяка от Страните, незабавно, ако другата Страна наруши задълженията си за поверителност, съгласно настоящия Договор;
 - g) от Preferred by Nature, незабавно, ако Организацията, по мнение на Preferred by Nature, е дискредитирала Preferred by Nature или Притежател на Сертификационна/Верификационна схема, или ако някои дейности на Организацията се отразяват зле на името на Preferred by Nature или Притежател на Сертификационна/Верификационна схема и Организацията не предприема коригиращи мерки, при възможност, в рамките на определения времеви период, след писменото ѝ уведомление от Preferred by Nature.
- 7.3 Организацията заплаща на Preferred by Nature за всички услуги, извършени до датата на прекратяване, ако такива услуги са извършени в съответствие с настоящия Договор.
- 7.4 Разпоредбите на раздели 3, 4, 5 и 6 остават в сила след прекратяване на настоящия Договор, както и всички

by nature are intended to survive termination of the Agreement.

разпоредби, които по естество са предназначени да се запазят след прекратяване на Договора.

8. Miscellaneous

- 8.1 This Agreement may not be amended except by written agreement signed by both Parties.
- 8.2 No assignment of any rights or obligations under this Agreement may be made except with the prior written consent of the other Party. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties.
- 8.3 In the event that any one or more of the provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, or enforceability of the remaining provisions shall not be affected.
- 8.4 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Bulgaria, without regard to any conflict of law principles.
- 8.5 In the event of any dispute arising from or in connection to this Agreement, the Parties shall first seek to resolve it amicably through mutual agreement, but if no resolution is achieved, the dispute shall be submitted to the courts of Bulgaria, which shall have exclusive jurisdiction.
- 8.6 This Agreement may be executed in counterparts, each of which when executed shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute one and the same Agreement. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.

8. Разни

- 8.1 Този Договор не може да бъде изменян, освен с писмено споразумение, подписано от двете Страни.
- 8.2 Не могат да се прехвърлят никакви права или задължения по настоящия Договор, освен с предварително писмено съгласие на другата Страна. Настоящият Договор е обвързващ за наследниците и правоприменниците на Страните.
- 8.3 В случай че някоя или повече от разпоредбите на настоящия Договор могат да се окажат или станат невалидни, незаконни или неприложими по никакъв начин, валидността, законността или приложимостта на останалите разпоредби не се засяга.
- 8.4 Настоящият Договор се подчинява на и тълкува съгласно законите на България, без оглед на каквито и да било законови принципи.
- 8.5 В случай на какъвто и да е спор, произтичащ от или във връзка с настоящия Договор, Страните първо ще се стремят да го разрешат по взаимно съгласие, но ако не бъде постигнато съгласие, спорът ще бъде отнесен до съда на България, който има изключителна компетентност.
- 8.6 Настоящият Договор може да бъде сключен в дубликати, всяко от които, когато е подписано, се счита за оригинал и всички взети заедно представляват един и същ Договор. Изпратени по факс, имейл и други електронни подписи са еднакво ефективни и обвързващи като оригинални.

Note on this bilingual version: In case of any differences between the languages, the English version shall prevail.

Забележка относно тази двуезична версия: В случай на разлики между езиците, английската версия има предимство.

	On behalf of NEPCON Bulgaria EOOD / От името на НЕПКОН България ЕООД	On behalf of Organisation / От името на Organisation
Name/Име		
Title/Длъжност		
Signature and Date/Подпис и дата		